

Die Heimrad-Bäcker-Preise zeichnen Dichterinnen und Dichter aus, deren Werk im Zusammenhang mit der Literatur zu sehen ist, wie sie Heimrad Bäcker in seiner edition neue texte verlegt hat.
2019 erhielt Natascha Gangl den Förderpreis.

Die nachstehende Laudatio ist von Christoph Szalay
© Christoph Szalay

Wie beginnen, frage ich mich,
wie und wo beginnen,
weil es doch so viele Beginne gäbe,
weil es so viele Anfänge doch gäbe,
vielleicht also mit dem Namen beginnen,
der Benennung beginnen,
als ich frage, wie ich dich denn nennen kann,
nennen darf
entgegnest du
nenn mich alles,
nenn mich Liebling, Darling, Corazón,
nenn ich dich,
Liebling, Darling, Corazón,
damit also beginnen,
mit den Namen, die ich dir gebe,
die du mir gibst,
die du mir in die Hand legst,
Liebling, Darling, Corazón,
all diese Namen bist du mir,
all diese Namen trägst du
für mich,
trägst also das Herz bereits im Namen,

wie in der Sprache,

Liebling,

trägst das Herz in der Sprache,

trägst das Herz in die Sprache,

Darling,

damit will ich beginnen,

mit dem Herz, das du in die Sprache trägst,

ein überbordendes, manchmal überforderndes Herz,

Liebling,

das du in die Sprache trägst,

Kontraktionen,

pulsierendes Organ,

das einen ganzen Körper am Leben hält,

ihn erst zum Leben erweckt,

einen ganzen Körper erhält,

einen ganzen Textkörper erhellt,

to illuminate is what you do,

darling,

¿Que si eso es el amor?

I fell for her.

I long to swim out.

And to fall apart in her, out there.

Sagt Ray in *Wendy*

und ich selbst falle auseinander,

werde immer und immer wieder immer wieder immer wieder in und durch deine Sprache,

die immer Sprachen sind,

nie Ein-,

immer Mehrzahl sind

multitudes,

Liebling,

werde immer und immer wieder immer wieder immer wieder in und durch deine Sprachen,

dein Sprechen geborgen,

Liebling,

werde immer und immer wieder immer wieder immer wieder in und durch deine Sprachen,

dein Sprechen geborgen,

Liebling,

werde immer und immer wieder immer wieder immer wieder in und durch deine Sprachen,

dein Sprechen geborgen,

Liebling,

du formulierst immer auch mit dem Herzen, formlierst aus dem Herzen,

formulierst Herzen,

Liebling,

damit will ich beginnen,
den Leiden- und Liebschaften, die man ihm zu- und anschreibt,
die man dem Herzen zu- und anschreibt,
wie auch du deinen Texten, der Sprache, den Sprachen,
wie du in der Sprache, in den Sprachen Leiden- und Liebschaften zuschreibst,
wie du die Sprache in den Händen, im Herzen wiegst

damit will ich beginnen,
Liebling, Darling, Corazón,
mit dem Herzen, das du im Namen, das du in die Sprache trägst,

damit vielleicht beginnen,

oder einem Lied,

mit Liedern beginnen,

mit einem Lied,

mit Liedern beginnen,

einem Lied an dich und die Welten, die du entwirfst,

in die du mich, in die du uns wirfst,

in die du mich, in die du uns einwickelst,

die mich, die uns ummanteln,

deine Welten, Liebling,

die mich, die uns ummanteln,

manchmal Schutzmantel, manchmal schwere Mäntel,

schwarze Wintermäntel,

deine Welten,

Sprachwelten,

Liebling,

deswegen ein Lied,

vielleicht damit also beginnen,

beginne ich um deine Welten zu kreisen,

deine Sprachwelten,

ich schreibe Sprachwerften,

Liebling,

denke an Schiffe und das Rauschen der Wellen,

darling,

do you remember the first time you held a shell to your ear and listened to the sea,

weißt du das noch,

denke also Werft, denke Sprachwerft,

denke Wurf, also Werfen,

denke ich an und über deine Welten,

Liebling,

also ein Lied,

also Lieder,

eigentlich ein Lied wollte ich sagen, wollte ich singen,

an dich, an deine Welten,

damit vielleicht beginnen,

When you call, I come

When you call, I come

When you call, I come,

Everytime,

When you call, I come,

When you call, I come,

Everytime,

When you call, I come

And I've been trying to be,

I've been trying to be,

All you need

mit einem Lied,

mit diesem Lied beginnen,

das mir ein-, das mir zufällt, falle ich in deine Welten,

Sprachwelten,

darling, fading into you

Alex Franz Zehetbauer fällt mir ein-, fällt mir zu,

falle ich in deine Sprachwelten,

darling, fading into you

dieses, sein Lied aus *wet dreaming at 51Hz*

seinem Stück über Wale,

daran denke ich, denke ich an dich, denke ich an deine Welten,

deine Sprachwelten,

deine Sprachwerften,

in die du mich, in die du uns wirfst, wickelst,

liegen ummantelt in deinen Sprachen,

die immer auch Lieder sind,

deine Sprachen,

dein Sprechen

Señores y Señoras

Mi corazón

Mein Herz

Ist heute schwarz wie die Nacht

*Es trägt das gleiche Kleid
Es lüftet es
Beim Tanzen
Und trägt nichts drunter
Mi corazón
Mein Herz
Es trägt nichts drunter*

siehe das Herz also und die Lieder,
deine Sprachen,
dein Sprechen,
das immer auch ein Singen ist,
ein Singen,
ein Gesang,
dein Sprechen,
deine Sprachen,
wie sehr du mit
den Klängen,
dem Klingen schreibst,

*Klack
Knack
Krach*

heißt es wo,
heißt es

*FLAC
FLAC*

FLAC

heißt es wo,

heißt es

*Yo nací con la luna de plata
nací con alma de pirata*

heißt es wo,

heißt es

(...) es hebt sich als Stimme, die Stimme ist das erste Lebenszeichen:

Liebling,

mit der Stimme beginnen,

mit den Stimmen,

den Sprachen,

Liebling,

damit beginnen,

damit nicht zuletzt beginnen deine Texte,

mit der Stimme,

den Stimmen beginnen deine Texte,

wie alles mit der Stimme beginnt,

der Stimme, die auch Schrei ist,

die Stimme, die immer auch Schrei ist,

der am Beginn steht

the scream is vocalized, it gives body to breath, makes of the breath a body. To expel breath alone is merely to collapse. A scream is the opposite of this; it is a force. It forces its way, to begin with, through the vocal chords; and it then fills the air, makes of the air a blunt instrument of a sharp one. It is an embodiment of force (...)

Schreibt Peter Schwenger in seiner *Phenomenology of the Scream*.

in der auch der Körper ins Spiel kommt,

in der der Körper als Bedingung des Schreis, der Stimme ins Spiel kommt,

wie der Schrei, die Stimme, die immer Körper ist,

wie der Körper also auch in deinen Textwelten,

in deinen Textenwürfen,

deinen Textwürfen Bedingung ist,

Voraussetzung der Sprache,

der Sprachen,

Liebling, Darling, Corazón,

wie der Körper sich in deine Texte schreibt,

wie der Körper deine Texte schreibt,

wenn mein Körper zu Sprache kommt

heißt es wo,

heißt es

ich bin ein: Körper Körper

heißt es wo,

heißt es

in deinen Texten, die sich vom Körper aus schreiben,

die sich in den Körper schreiben,

die der Körper schreibt,

Because it is key to start from the concrete. Because when we speak from a general vision it is as if we were talking without a body. (...) Language is also a body - language has to be of the body.

sagen,

schreiben

Sandra Benites und Pablo Lafuente,

we write as bodies ... We are our bodies; we are writing bodies.

schreibt Kristie S. Fleckenstein,

die mir wiederum zu-, die mir einfallen,

denke ich über, denke ich an den Körper in deinen Texten,

Liebling, Darling, Corazón,

denke ich wie der Körper sich in deine Texte schreibt,

wie der Körper deine Texte schreibt,

wie er Bedingung ist,

Anfangs- und End-, wie er immer wieder an jedem der Punkte dazwischen liegt,

an jedem der Punkte in deinen Sprachwelten,

deinen Sprachwürfen,

in die du mich, in die du uns wickelst,

webst,

in die du uns webst,

wie der Text ein Weben ist,

wie deine Texte ein Weben sind,

tracing the etymology of the noun "text" back to the Latin participial stem for "to weave,".

schreiben J. Michael Rifenburg und Lindsey Allgood über das Weben von Texten,

Quipoems

nennt Cecilia Vicuña ihre Arbeiten,

die mir ebenso ein-, die mir zufallen, denke ich an deine Sprachwelten,

in die du mich, in die du uns wirfst,

in die du mich, in die du uns webst,

Word is thread and the thread is language.

Non-linear body.

A line associated to other lines.

(...)

*

To speak is to thread and the thread weaves the world.

(...)

schreibt Vicuña,

die mir ebenso ein-, die mir zufällt,

denke ich an deine Text-,

denke ich an deine Sprachwelten,

in die du mich, in die du uns wirfst,

in die du mich, in die du uns webst,

deine Text-,

deine Sprachwelten,

die immer und vor allem Material sind,

Anordnung,

stets verhandelbar,

stets vorübergehend,

Man könnte sagen Sand. Material. Um Häuser zu bauen, Geschichten. Ohne Geschichten zu leben, als Versuch ohne Häuser zu leben.

heißt es wo,

heißt es

denke dabei an Solnit,

Stories are compasses and architecture; we navigate by them, we build our sanctuaries and our prisons out of them, and to be without a story is to be lost in the vastness of a world that spreads in all directions like arctic tundra or sea ice.

wie ich immer und immer wieder in deinen Texten an andere denke,
wie auch du immer und immer wieder in deinen Texten an andere denkst, in und durch
andere sprichst,
in Querverbindungen, Referenzrahmen und -räumen,
in Überschreibungen,
die die Möglichkeit lassen, woanders hin zu laufen verloren zu gehen,
immer wieder zurückzukommen,
wie du dadurch die Frage nach dem eigenen Sprechen,
nach einem originären Sprechen,
einem Original,
der Autor*in stellst,
nein, nicht stellst,
umstellst,
wie du dieses Sprechen umstellst,
wie du das eigene Sprechen,
dieses Sprechen, das nie unschuldig,
neinneinein, nie unschuldige Sprache, unschuldige Sprachen,
nienienienie unschuldiges Sprechen ist,
wie du dieses Sprechen vom Eigenen,
unsere Sprachen,
unsere Blicke, Rollen und Positionen,

Ich gehe meine geraden Wege, das heißt solche, die nicht krumm sind, aber wenn

irgendwo ein Hindernis auf meinem Weg liegt, stoß ich es mit dem Fuß zur Seite. Das ist der Unterschied zwischen Menschen und Wegen, dass die Menschen Füße haben, die Wege aber keine. Verstehst du? (...) LOS MI ANGLAHNT! Red deutsch!

wie du dieses Sprechen also vom Eigenen umstellst,

mit den Stimmen anderer, Vieler,

multitudes

Liebling, Darling, Corazón,

wie du in *multitudes* sprichst, schreibst,

wie du mich, wie du uns in *multitudes*

schreibst,

wirfst,

wie du mich, wie du uns in *multitudes* webst

dafür,

nicht zuletzt dafür,

und für sovieles mehr, für sovieles mehr, das ich vergessen habe, zu sagen, zu schreiben, über deine Sprachen, deine Sprachwelten,

in die du mich, in die du uns wirfst, webst,

dafür also erhältst du

hier, heute

den Heimrad Bäcker Förderpreis 2019

mein Glückwunsch dafür, Natascha